



Niños en el 'hueco'

MUMIA ABU JAMAL :: 30/04/2012

¿Qué tipo de país consigna a sus hijos a los horrores del aislamiento prolongado?

Mientras la fiebre nacional del encarcelamiento masivo se extiende a todas partes de Estados Unidos, muy de vez en cuando se da un minuto de tregua.

Esto acaba de pasar en uno de los lugares más improbables: el estado de Misisipi. Allí, en fechas recientes, un tribunal federal promulgó un decreto por consentimiento que prohíbe la práctica indigna y bárbara de enviar a menores de edad --niños-- al encierro en solitario, es decir, al aislamiento prolongado.

La orden emitida a finales de marzo, considerada la primera de este tipo en el país, prohíbe un sistema que enviaba a menores varones al aislamiento casi total, un castigo que se ha vuelto prácticamente rutinario en las prisiones para adultos en Estados Unidos.

Esta práctica, empleada contra menores certificados como adultos, resultó en enfermedades mentales exacerbadas, colapsos psicológicos e intentos de suicidio, los cuales, aunque parezca increíble, resultaron a su vez en un aumento de represión.

Bajo el derecho internacional, el aislamiento prolongado puede constituir la tortura. ¡Imagínense su impacto sobre los niños!

Una demanda conjunta presentada por la Unión Americana de Libertades Civiles y el Centro Jurídico contra la Pobreza Sureña en noviembre de 2010 se opone a estas condiciones al alegar violaciones de derechos civiles por parte de la Institución Correccional Juvenil Walnut Grove, una prisión privada que encierra a varones desde la edad de 13 hasta 22 años. La demanda acusa a la institución de brutalidad, tráfico de drogas por parte de los custodios y abusos sexuales por ellos mismos.

El decreto prohíbe el envío de menores a la institución.

¿Qué tipo de país consigna a sus hijos a los horrores del aislamiento prolongado?

Este tipo.

De la nación encarcelada, soy Mumia Abu-Jamal.

Fuente: Casella, Jean and James Ridgeway, "New Ban on Solitary Confinement for Child Prisoners in Mississippi," (Feb. 29, 2012)~ www.solitarywatch.com.

--© 12 maj

10 abril de 2012

Audio grabado por Noelle Hanrahan: www.prisonradio.org

Texto circulado por Fatirah Litestar01@aol.com

Traducción Amig@s de Mumia, México

<http://amigosdemumiamx.wordpress.com/2012/04/29/ninos-en-el-hueco/>

<https://www.lahaine.org/mundo.php/ninos-en-el-hueco>